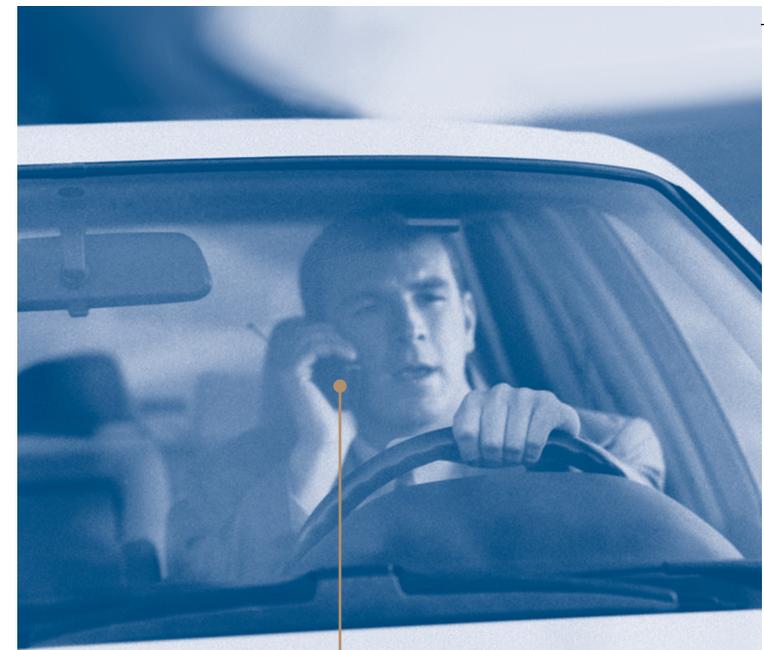




In accordance with the Americans with Disabilities Act, City of San José materials can be made available upon request in alternative formats such as Braille, large print, audio tape or computer disk. Requests may be made by calling (408) 277-5849 (v) or (408) 998-5299 (TTY).

 Printed on recycled paper using soy-based inks • 1204/Q186K:8171



Emergency Response Changes

Cambios en respuestas de emergencia

Các Thay Đổi và Đáp Ứng Trong Trường Hợp Khẩn Cấp

CELLULAR 9-1-1 CALLS COMING TO SAN JOSÉ

Beginning in January 2005, 9-1-1 calls made from cellular phones within San José will start being answered by City of San José 9-1-1 dispatchers. Until now, these calls went to the California Highway Patrol (CHP).

This change is designed to improve emergency dispatch and response services in San José. This new technology also allows dispatchers to better pinpoint the location of cellular 9-1-1 callers.

Note: CHP Dispatchers will still answer 9-1-1 calls placed from or near a San José highway.

For more information, call (408) 277-5798 or send an email to cybercop@sanjoseca.gov.

EMERGENCY COMMUNICATION SYSTEM SUPPORT FEE

Starting in January 2005, San José residents and businesses will be charged a new fee on their phone bill. The City of San José Emergency Communication System Support (ECSS) fee, passed by the San José City Council in August 2004, is a monthly charge of \$1.75 per residential and cellular phone line and \$13.13 per business trunk line.

The ECSS fee will help maintain the city's current 9-1-1 system as well as help improve service for wireless customers (See Cellular 9-1-1 Calls Coming to San José).

Note: Lifeline customers are exempt from this fee.

For more information, call (408) 277-5403 or send an email to ECSSfee@sanjoseca.gov.

LLAMADAS AL 9-1-1 DE SAN JOSÉ DESDE UN TELÉFONO CELULAR

A principios de enero de 2005, las llamadas 9-1-1 hechas desde teléfonos celulares dentro del área de San José, empezarán a ser contestadas por operadores de 9-1-1 de la Ciudad de San José. Hasta ahora, estas llamadas eran contestadas por la Patrulla de Caminos de California (CHP).

Este cambio obedece a la necesidad de mejorar la comunicación en casos de emergencia, así como los servicios de respuesta en San José. Esta nueva tecnología también permite que los operadores telefónicos identifiquen con precisión la ubicación de las personas que llaman a 9-1-1 usando un teléfono celular.

Nota: Los operadores telefónicos del CHP continuarán respondiendo a llamadas 9-1-1 hechas desde o cerca de cualquier autopista en San José.

Para más información, llame al (408)277-5798 o envíe un correo electrónico a cybercop@sanjoseca.gov.

CUOTA PARA EL SISTEMA DE COMUNICACIONES DE EMERGENCIA (ECSS)

A principios de enero de 2005, los residentes y comercios de San José pagarán una nueva cuota en su cuenta telefónica. La cuota para el Sistema de Comunicaciones de Emergencia (ECSS) de la Ciudad de San José, aprobada por el Consejo Municipal de la Ciudad de San José en agosto de 2004, corresponde a un cargo mensual de \$1.75 por línea residencial y teléfono celular y, \$13.13 por línea comercial.

La cuota ECSS ayudará a mantener el sistema 9-1-1 actual de la ciudad, así como a mejorar el servicio para clientes con telefonía inalámbrica (Ver Llamadas al 9-1-1 de San José desde un teléfono celular).

Nota: Los clientes Lifeline están exentos del pago de esta cuota. Para más información, llame al (408)277-5403 o envíe un correo electrónico a ECSSfee@sanjoseca.gov.

CÁC CÚ GỌI ĐIỆN THOẠI CẦM TAY SỐ 9-1-1 ĐƯỢC CHUYỂN ĐẾN SAN JOSÉ

Bắt đầu từ tháng Giêng 2005, các lần gọi số 9-1-1 từ điện thoại cầm tay trong phạm vi San José sẽ bắt đầu được các nhân viên sai phái 9-1-1 của Thành Phố San José trả lời. Cho tới nay, các cú gọi này được chuyển đến California Highway Patrol (CHP).

Sự thay đổi này nhằm cải tiến các dịch vụ sai phái và đáp ứng cho các trường hợp khẩn cấp tại San José. Kỹ thuật mới mẻ này cũng giúp cho các nhân viên sai phái biết được chính xác hơn địa điểm của người gọi số 9-1-1 bằng điện thoại cầm tay.

Lưu ý: Các nhân viên sai phái CHP sẽ vẫn trả lời cho các cú gọi 9-1-1 từ hoặc gần xa lộ San José.

Để biết thêm chi tiết, xin gọi (408) 277-5798 hoặc gửi điện thư tới cybercop@sanjoseca.gov.

LỆ PHÍ EMERGENCY COMMUNICATION SYSTEM SUPPORT

Bắt đầu từ tháng Giêng 2005, các cư dân San José và các cơ sở kinh doanh sẽ phải trả một lệ phí mới trên hóa đơn điện thoại của họ. Lệ phí Emergency Communication System Support (ECSS) của thành phố San José, được Hội Đồng Thành Phố San José thông qua hồi tháng Tám, 2004, là \$1.75 một tháng cho mỗi đường dây cư gia và điện thoại cầm tay và \$13.13 cho mỗi đường dây của cơ sở kinh doanh (business trunk line).

Lệ phí ECSS sẽ giúp duy trì hệ thống 9-1-1 hiện nay của thành phố cũng như giúp cải tiến dịch vụ cho các khách hàng điện thoại không dây (Xem phần Các Cú Gọi Điện Thoại Cầm Tay Số 9-1-1 Được Chuyển Đến San José).

Lưu ý: các khách hàng Lifeline được miễn trả lệ phí này. Để biết thêm chi tiết, xin gọi (408) 277-5403 hoặc gửi điện thư tới ECSSfee@sanjoseca.gov.